

# こんにちは日本語



今年はオリンピック・パラリンピックの年です。

オリンピックは 2020年の 7月24日～8月9日、

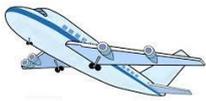
パラリンピックは 8月25日～9月6日に競技が行われます。

次の①～⑳はその競技を表わすマークですが、

競技の名前がわかりますか。どんなスポーツでしょう。



(答えは最後のページにあります。)



# にほんこうくう こうじょうけんがく JAL(日本航空)工場見学

がつ にち すい  
10月30日 (水)

まいとしこうれい かがいかつどう ことし にほんこうくう せいびこうじょう けんがく い  
毎年恒例の課外活動、今年(今年)は JAL(日本航空)の整備工場の見学に行きました。

がくしゅうしゃ めい めい ごうけい めい おおぜい さんか じ ぶん ぜんいんじかん  
学習者37名とボランティア 17名、合計54名という大勢の参加がありましたが、9時50分 全員時間  
どおりに集 合してくれて、とてもスムーズにスタートできました。

とちゅう でんしゃ おく じごろぶ じ はねだくこう とうちやく こうこうだいい てんぼう  
途中、電車の遅れなどもありましたが、11時頃無事に羽田空港に到着。空港第2ターミナルの展望  
デッキで、海をバックに飛行機が次々離着陸する様子を眺めながらの昼 食タイムのあと、JAL メン  
テナンスセンターへ移動。見学開始までの待ち時間を、スカイミュージアムで飛行機の誘導の体験を  
したり、パイロットや客室乗務員の制服を着用しての記念写真を撮ったりして過ごしました。



ごご じ こうくうきょうしつ こうこう ひこうき  
午後1時にまず航空教室で空港や飛行機  
かん はなし き こうくうき  
に関するお話を聞いたあと、いよいよ航空機  
せいび かくのうこ けんがく せいびちゅう しゅりよくき  
を整備する格納庫を見学。整備中の主力機ボ  
ーイング777や最新鋭機のエアバス350など  
を JAL の方の説明を聞きながら問近に見て、  
はくりよく あつとう ま  
その迫力に圧倒されながらあつという間に

じかん す てんき めぐ がくしゅうしゃどうし  
時間が過ぎました。お天気にも恵まれ、学習者同士、あるいはボランティアと学習者の距離も縮ま

きおく のこ たの いちにち  
り、記憶に残る楽しい1日となりました。

課外活動係：関口・長岡・武藤・山内・渡辺

## Q 言葉の窓

つぎ ことば つか かんが  
次の言葉の使いかたを考えてみましょう。

- ◎ 「酒屋」と「居酒屋」は、どう違いますか。
- ◎ 「失礼します」と「失礼しました」は、どういう時に使いますか。
- ◎ 「気持ちが悪い」と「気分が悪い」は、どう違うのですか。

## 参加学習者さんのひとこと・・・



**アイ シンさん** (中国) 印象深かったのはエンジンの構造

と飛行機誘導をモニターの前で体験できたことです。見学を通

して、たくさんの人と知り合いになれたりして顔も広くなりそう

です。面白い話を聞くことができて良かったです。



**スー チョイ メイさん** (マレーシア) JALの工場見学に行

った日、飛行機に関わる人々の仕事内容やJALの歴史など

を勉強しました。

実際に格納庫に行って、整備中の航空機を近くで見ること

ができて迫力満点！空の安全を守るJALさん、ありがとうございます！

**レー ティフェさん** (ベトナム) 羽田空港に行って、みんなと写真をとったり、おべんとうを食べたり、JALの大きい工場を見たり、とてもたのしかったです。

あさ、高田馬場でスイカに5000円チャージをしました。しかし、チャージをされていませんでした。かえりに、先生と友だちと高田馬場に行ってえきの人に話しました。いろいろしらべて5000円をかえしてもらいました。とてもうれしかったです。

**ヒマヤンティさん** (インドネシア) やく60年前からのJALのれきしを見るのはとてもきょうみぶかいです。りりくしてちゃくりくするひこうきはうつくしく見えました。コックピットにすわったり、きやくしつじょうむいんのせいふくをきたりしてわすれられないけいけんでした。

**チェン ユアンさん** (台湾) いつも乗客として飛行機に乗って、空港スタッフが客室乗務員だと話します。今回のJAL工場見学で、色々なスタッフの仕事をしました。航空産業は思ったより複雑でした。一年前、台湾の航空会社へ見学に行きましたが、こんなに近いところで航空整備士の仕事を見るのは初めてでした。とてもありがたいです。見学に参加してよかったと思います。

がくしゅうしゃはっぴょうかい

# 学習者発表会

がっ にち すい  
11月27日(水)



こせい 個性あふれるスピーチ、リレー朗読、ピアノ演奏、また学習者

ふたり 二人での司会で楽しい会になりました。皆様のご協力に感謝

します。 学習者発表係：有田・下之園・鈴木(要)・中川・和田

## 発表者のテーマ と 感想

アイシン ちゅうごく わたし ふるさと ちゅうごく うち せんせい ねっしん しどう はっぴょう じゅんちょう  
艾昕 (中国) 「私の故郷、中国の内モンゴル」 先生の熱心な指導のおかげで発表は順調に

すす 進んでいました。発表中に少しミスが出たので残念でした。今回の発表会はいろいろ勉強になっ  
てよかったです。おも

チェンユアン たいわん たいちゅう はっしょうち たいわん しゅとたいほく ゆうめい わたし  
陳昱安 (台湾) 「わたしのふるさと、台中タピオカ発祥地」 台湾の首都台北は有名ですが、私

ふるさと たいちゅう よ ところ えら はっぴょうかいまえ かぜ せんせい いろいろ なた  
の故郷の台中も良い所でテーマに選びました。発表会前に風邪をひきましたが先生や色々な方に  
たす いただ た はっぴょう おもしろ たの  
助けて頂きました。他の発表も面白く、楽しかったです。

イスンミ キムインヨン かんこく わたし とうきょう はじ きんちょう せんせいがた  
李承美、金仁勇 (韓国) 「私の東京STORY」 初めは緊張しましたが先生方がほめてくださっ

たので胸がいっぱいになりました。息子と一緒に参加できてありがとうございます。(イ スンミ)

はっぴょう とき きんちょう じしん で くに ひと にほんご  
ばくが発表した時は緊張しましたがだんだんと自信が出てきました。いろんな国の人が日本語でし  
ゃべれてすごかったです。プレゼントありがとうございました。来年も出たいです。(キム インヨン)

でんしゃ じょうきやく しゃない けいはつ おお なたがた  
シンコフスキー・クリストフ (ドイツ) 「電車の乗客の車内マナーとその啓発」 多くの方々

まえ はっぴょう にほんご はな じしん み じぶん けんきゅう みなさま しょうかい よ きかい  
の前で発表して日本語で話す自信が身につきました。自分の研究を皆様に紹介する良い機会になり  
ました。

ジョシカン ちゅうごく せいかつ わだい なた せんせい た さんかしゃ  
徐子涵 (中国) 「マレーシアでの生活」 このサークルではどんな話題でも語れる。先生や他の参加者

べんきょう から勉強させてもらった。ここは日本語を学べるだけではなく異文化に触れられる場所である。

アンヒボン かんこく ひかり む えんそう ほか がくしゅうしゃはっぴょうかい  
安喜分 (韓国) スピーチ「光に向かって」 & ピアノ演奏「ふるさと 他」 学習者発表会

つう 感動もあり面白さもあり 驚きもありました。みんな一生懸命日本の生活をしていると思  
いました。わたし にほんご べんきょう がんば  
私 も日本語の勉強を頑張ります。

**コウヨセイ** (中国) **「初めて日本に来た一か月間」** はっぴょうまえ はんつきかん げんこう か なお せんせい そうだん  
発表前の半月間 原稿を書き直し、先生に相談  
し、何度も声を出して練習しました。スピーチは何回も皆様を笑わせたので自分も幸せになりました。

**ニキータ・ハトワール** (インド) **「インドについて」** げんこうづく たの みんぞくい  
原稿作りからスピーチまで楽しかった。民族衣  
装を着るのも楽しかったです。

**ファンウンギョン** **リユウセン** **イムヒョンジョン** **ユンヨンギョン** **ソンミスン** (韓国) **リレー朗読** にいみなんきち てんごく  
**黄銀慶、李有仙、林珉廷、尹妍卿、成美順** 新見南吉さん「天国」、  
たにかわしゅんたろう あさ かねこ ず  
谷川俊太郎さん「朝のリレー」、金子みすゞさん「こだまでしょうか」をみんなで読みました。

**サムワイ** (香港) **「中国の結婚の話」** ちゅうごく けっこん はなし ちゅうごく けっこんしき はっぴょう よ きかい こんかいはっぴょう ないよう  
**沈蔚** 中国の結婚式の発表できて良い機会でした。今回発表の内容  
がすごく勉強になりました。先生はいい意見を出して作文を直してくれてありがとうございました。

**シムチェヨン** (韓国) **「生活に役立つアプリケーション」** こんかい はっぴょうかい とお  
**沈采英** 今回の発表会を通して  
わたし にほんご へた べんきょう はんせい きかい  
私の日本語が下手で勉強をちゃんとしなかったことを反省しました。機会  
があればもっと勉強してもう一度挑戦したいと思います。



**エマ・フランク** (イギリス/スウェーデン) **「私の住む町、川越」** わたし す まち かわごえ わたし こんかい かいめ  
私は今回で4回目なのにすごく  
緊張しました。皆さんに聞いていただいて、本当にありがたいです。先生のおかげでだんだん上手に  
なった気がします。来年も頑張ります。

**しかいしゃ** : **オウヒレイ** (中国)、**ラタン・バハド・ビケ** (ネパール) みな まえ はっぴょうしゃ  
**司会者** : **王菲玲** 皆さんの前で発表者たちを  
しょうかいで き こうえい はじ しかいけいけん さいしょ きんちょう せんせい ぶじ  
紹介出来て光栄です。初めての司会経験で最初はすごく緊張しましたが先生たちのおかげで無事に  
お 終わりました。(オウ ヒレイ) はっぴょうかい しかいしゃ さんか いただ うれ さいしょ  
発表会の司会者として参加させて頂きとても嬉しかったです。最初  
ふあん せんせい おうえん くだ なんと れんしゅう じしん  
は不安でしたが、先生が応援して下さい何度も練習して自信ができました。(ラタン・バハド・ビケ)

**さんかしゃ** **かんそう** みな すばら せんせい にほんご み にほん  
**参加者の感想** ○ 皆さん素晴しかったです。先生たちのおかげで日本語が身につけているから日本の  
せいかつ たの おも かんごく じよせい  
生活を楽しんでいると思いました。(韓国 女性)

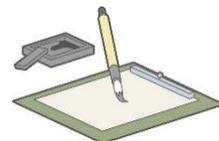
○ 発表内容、発表者の国、司会者などバラエティーに富んでいました。学習者の感性、観察力、  
にほんごりよく かんどう じよせい  
日本語力に感動しました。(ボランティア 女性)

○ 学習者の方々が何を期待して日本語を学んでいるのか、日本の何に興味があり生活しているのか、  
ひび とまど かん よ きかい ほうしえん しょくいん  
日々の戸惑いなども感じられる良い機会でした。(奉仕園 職員)

# 金曜クラスパーティー ~日本文化プチ体験~



2019年12月13日 (金) @スコットホール  
参加学習者23名 (11 か国)、ボランティア 16名



今年度はスコットホールの各教室を使って日本の文化や伝統を体験して頂きました。体験コーナーでは、初めにボランティアから歴史や作法などの説明が行われました。学習者の皆さんは初体験者が多く、全てのコーナーが熱気に包まれていました。

## 茶道コーナー



綺麗なお懐紙にのせた干菓子をいただきながらボランティアの説明を聞き、デモンストレーションを見た後、一人ひとり茶筌

を持って自分でお茶をたててみました。上手に泡が立ち、お茶碗を回して正面をよけて一礼し、抹茶を口に含んで味わいます。



「美味しい！」の声がいっぱい聞けてよかったです。

## 書道コーナー

硯、墨汁、筆など、初めて見る学習者さんが多くいました。半紙にそれぞれ好きな言葉を書いてももらいましたが、墨を使い筆で書く日本語は難しかったようでした。それでも完成した時の笑顔は誇らしく、素敵な作品が生まれました。



お がみ けんだま  
**折り紙&剣玉コーナー**



お がみ ひょうし うらがみ いろ もよう  
折り紙の表紙と裏紙の色や模様のマッチングが素敵な“香箱”  
をつく さん かしゃ びみょう お かた  
を作りました。参加者は、微妙な折り方も  
すぐにクリアしました。指輪や鍵など小  
もの い  
物を入りたいそうです。  
しゅうちゅうりよく ひつよう けんだまあそ さん かしゃ だいにん  
集中力が必要な剣玉遊びも参加者に大人  
き だんじょ も あ あそ すがた  
気。男女ともに盛り上がり遊んでいる姿  
ほほえ  
は微笑ましくもありました。



に ほんしゅ し いん  
**日本酒試飲コーナー**

ボランティアのご主人の実家で醸造された吟醸酒と発泡タイプ  
の日本酒を試飲しました。  
とっくり ちょこ ようい いざかや に ほんしゅえら むずか かいがい  
徳利、お猪口なども用意。居酒屋での日本酒選びの難しさや、海外  
での日本酒の飲み方などの話で大いに盛り上がりました。



カンパイ！！ いよいよお待ちかねの  
***PARTY TIME***



しやうどう しきし か じぶん す ことば ぜんいん はつびよう  
書道コーナーで色紙に書いた自分の好きな言葉を全員が発表。  
いちばんにんき ことば あい  
一番人気の言葉は、“愛”でした。  
らいにち としき さび いま だくさん ともだち  
「来日した時は寂しかったけど、今では沢山の友達ができま  
した」と話す学習者が、“友”という言葉を大きく、そして力  
づよ か  
強く書いていました。 めは、来年の干支の“鼠”が披露さ  
れ、会場内から「オー」という声があがり拍手が occurred。



かいじやうない こえ はくしゅ  
美味しい手作りケーキ、パン、お菓子などを食べながらの楽しい時間でした。



さいご ぜんいん  
最後はボランティアのギターとバイオリンにのせて全員で

かんぱい ながぶちつよし うた しゅうりよう  
“乾杯”（長渕剛）を歌い終了しました。  
なが みち ある はじ きみ  
♪はるか長い道のりを歩き始めた君に  
しあわ ねが こ  
幸せあれ♪ という願いを込めて・・・



えがお たの  
★笑顔あふれる楽しいパーティになりました★

行事係 浅野 伊藤 (久) 小林 滝澤 東條 中井 長谷川 深谷 松田 米田



 **2020**

がつ 1 月 22 日 (水)  
にち すい  
15:30~17:00

ばしよ  
場所：リバテホール



あべ せんむりじ あいさつ  
**阿部専務理事のご挨拶**



かんぱい  
**シャンパンで乾杯!**



てん てづく りょうり  
**ベトナム店のシェフの手作り料理**



かんこくしゅふ みな いわ もち  
**韓国の主婦の皆さんから お祝いのお餅**

# 新年会

がくしゅうしゃ めい  
 学習者 51名 ボランティア 26名  
 めい ほうしえん めい  
 ゴスペル 16名 奉仕園から 3名  
 めい さんか  
 90名が参加しました



まつ  
**ゴスペルグループのお祭りマンボ**



みんぞくいしょう にほん きもの き さんか  
**民族衣装や日本の着物を着て参加しました**



ビンゴで  
 なに  
**何が**  
 あ  
**当たるかな**



こじま えんそう ぜんいん  
**小嶋さんのピアノ演奏で全員で**

しあわ て がっしょう  
**「幸せなら手をたたこう」を合唱**



わ すてき かべかざ  
**和の素敵な壁飾り**

## 新年会 参加者の感想

♡レー ティ フェ (ベトナム) しんねんかいは 2かいめのさんかです。あげハルマキとハムもちサンドをつくって、みなさんに たべてもらいました。ベトナムでは おかあさんがよくつくるりょうりです。きものもきて うれしかったです。うたやビンゴゲームや ほかのくにの りょうりもあって、たのしかったです。

じページ つづ  
 (次頁へ続く)

しんねんかい さんかしゃ かんそう  
**新年会 参加者の感想** (ぜんページ つづ  
(前頁から続き))

♡ **姚 (中国)、ジャオ (台湾)** ゴスペルグループの皆さんの歌声とハーモニーがとても素晴らしかった。パキスタン出身の方のスピーチにびっくり。とても自然な話し方で日本人のようでした。すすめられるままに金箔入りの日本酒をたくさん飲みました。

♡ **テイ タイ ゴウ (中国)** はじめて日本語ボランティアの会に来て、幸運なことにその日に新年会に招待されました。この先生とクラスメートはとても親切です。私は日本語初心者ですが、親切に教えてくれました。みんなとても思いやりがあります。日本で過ごした最初の正月です。一生忘れません。

♡ **王越 (中国)** 新年会ではみな仲良くなって、にぎやかな気分になりました。いろいろな国の美味しい食べ物を食べられて、すごくてのしかったです。先生たちは優しくニコニコして、親しみを感しました。日本の歌を歌ったり、ゲームをしたり、内容も豊かなパーティでした。

♡ **陳 昱安 (台湾)** 新年会では、いろいろな料理を食べました。韓国のお餅とベトナムの揚げ春巻きが美味しかった。いっぱい食べました！ 伝統的な着物を着て、ビンゴゲームをして、歌を歌って、日本の新年の楽しさを感じました。

♡ **ジェイス (マレーシア)** 初めて日本の新年会に参加した。さまざまな国からの学習者が集まっていた。このパーティのため先生たちや学習者はたくさん飲み物や食べ物を準備した。たくさん飲んだり食べたりしてとても楽しかった。合唱団も美しい歌を歌った。すばらしい体験をととても感謝します。

♡ **林 貴美 (台湾)** 毎年恒例の新年会、今年も盛り沢山の世界の国々の料理を美味しくいただきました。ゴスペルの生出演の方々の歌唱力は抜群で聴き心地よく、最後に全員心一つに合唱し、最高に楽しかったです。ありがとうございました。また来年も楽しみにしています。

♡ **姜 明鳳 (中国)** 新年会に参加できて、とてもうれしかったです。伝統衣装を着た先生や世界各地からの生徒たちが笑っているのを見て素敵でした。豊富な食べ物、ワイン、ドリンクがたくさんあり、写真を撮って家族や友人に見せたくなりました。シャンパンを開け、新年会がスタート。歌と踊りを見ると、みんなは喜んで雰囲気さらに高まり、新年会は暖かい雰囲気に包まれて、幸せと友情が皆に伝わり、永遠に忘れられない素敵な新年会でした。

新年会係：塩田・高橋・中川・永山・藤・古林

# ボランティア研修会 (水)

## ボランティアも勉強

2019.7.17 15:30~17:30 リバティールーム



「対話型学習のススメ」というテーマで、聖心女子大学 日

本語日本文学科 准教授 岩田一成先生を迎えて研修会

を開催しました。

水曜から33名、金曜から1名、養成講座から11名、計45名

のボランティアが参加しました。

岩田先生は海外での日本語教育や地域ボランティア活動にも多く携わってこられた方で実践的なお話を聞くことができました。

まず初級者には「動詞のます形」+「助詞」をしっかり身につけてもらいましょう。

そして語彙はその場面ごとにどんな語彙が必要かを考えましょう。

その実践の場として、おしゃべりを大いに活用しましょう。

上手に質問をして話を引き出し相手が話すのを待ちましょう。

相手に伝わらなかったとき、言いかえましょう。

辞書、メモ、リソースを積極的に使いましょう。

このようなお話しのと、学習の糸口として

対話型の教材「にほんご これだけ!」の紹介がありました。

参加した方からは「とても魅力的で楽しい内容だった。」



「『にほんご これだけ!』の使い方を詳しく知ることができた。」などの感想をいただきました。

今後の初級者の活動に活かせるといいですね。

研修会担当 岡本・鈴木・吉田

Q

◎「知る」と「わかる」は、どう違いますか。

◎「うしろ」と「あと」は、どういう時に使いますか。

# わせた ほうしえん 早稲田奉仕園から



早稲田奉仕園職員の千花子です。主に、プログラム企画と学寮運営にかかわっています。今年から日本語ボランティアの会の副担当をさせていただくことになりました。私は中国出身で、来日12年目になります。奉仕園には大学院生の時にレジデントアシスタント(RA)として入寮し、3年半お世話になりました。大学院(早稲田大学)では、日本語教育学を専攻し、日本語学習支援(学習アドバイジング)にかかわっていました。その頃から、日ボラのことはよく聞いていましたので、寮生や留学生を日ボラに案内し、日ボラの皆様にはいつも感謝の気持ちでいました。また、今回の学習者発表会で学生たちの発表を聞き、学習に対する情熱に触れ、自分自身も初心に戻って頑張らなければと刺激をもらいました。日本語学習者としての悩み、そして、日本語学習をサポートする立場としての苦勞も経験してきたので、日ボラの活動に少しでも役に立てるよう尽力したいと思います。今後ともどうぞよろしくお願いたします。

## 2019年度 (2019年4月~2020年3月) 日本語ボランティアの会の活動

2019年	7月17日(水)	水曜クラス 研修会	2020年	1月22日(水)	新年会
	10月30日(水)	課外学習		2月28日(金)	金曜クラス 研修会
	11月27日(水)	学習者発表会		3月27日(金)	2019年度 総会
	12月13日(金)	クラス・パーティ			

## ニュース 梶村さんが「文化庁長官表彰」

2019年12月6日、日本語ボランティアの会の創立メンバーであり、TNVN代表でもある梶村さんが令和元年度の「文化庁長官表彰」を受けられました。長年にわたる日本語教育・国際文化交流・多文化共生に関わる地域ボランティアとしての活動が認められたものです。おめでとうございます。

<b>ひょうし 表紙の きょうぎ 競技 しゅもく 種目</b>	①体操 ②柔道 ③トライアスロン ④バドミントン ⑤車椅子フェンシング
	⑥空手 ⑦卓球 ⑧ボッチャ ⑨スケートボード ⑩バスケットボール
	⑪野球 ⑫サーフィン ⑬テニス ⑭レスリング ⑮パワーリフティング
	⑯競泳 ⑰ゴールボール ⑱ラグビー ⑲テコンドー ⑳スポーツクライミング